

№ 6437 /2дснг

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Украины и в связи с его нотой № 72/22-446-1375 от 25 июня 2002 года с "перечнем географических координат точек, которые определяют положение исходящих линий для отчета ширины территориального моря Украины в Азовском море", имеет честь вновь подтвердить свою приверженность известным договоренностям на высшем уровне о сохранении за Азовским морем и Керченским проливом исторически сложившегося и никем не оспариваемого статуса внутренних вод одновременно России и Украины и исходит из того, что действующий там режим водного пространства, находящегося в общем пользовании двух стран, может быть изменен лишь по обоюдному согласию. Любые односторонние шаги наносили бы прямой ущерб долговременным национальным интересам не только России, но и Украины, и имели бы негативные последствия для всего комплекса двусторонних отношений.

МИНИСТЕРСТВУ
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ УКРАИНЫ

г. Киев

Российская Сторона считает, что вопросы, связанные с окончательной отработкой правового статуса Азовского моря и Керченского пролива, можно и нужно решать в рамках соответствующего переговорного процесса в духе взаимного учета интересов, стратегического партнерства и сотрудничества между двумя странами.

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Украины уверения в своем высоком уважении.



Москва, " 8 " августа 2002 года

TRANSLATION

Note No. 6437/2dsng

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and, with reference to the latter's Note No. 72/22-446-1375 of 25 June 2002 with "The List of Geographical Coordinates of Points Defining the Baselines for Measuring the Breadth of the Territorial Sea of Ukraine in the Sea of Azov", has the honour to reaffirm its commitment to the well-known high-level agreements concerning the preservation of the historically established and undisputed status of the Sea of Azov and the Kerch Strait as internal waters of both Russia and Ukraine, and assumes that the current regime of the maritime area, which is in common use by the two States, can be modified only by mutual agreement. Any unilateral steps would cause direct damage to the long-term national interests of both Russia and Ukraine and would entail negative consequences for the full range of bilateral relations.

The Russian Side believes that the matters related to the finalisation of the legal status of the Sea of Azov and the Kerch Strait can and should be solved by corresponding negotiations held in a spirit of mutual respect for their interests, strategic partnership, and cooperation between the two states.

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine the assurance of its high consideration.

*/Seal: Ministry of Foreign Affairs of the
Russian Federation/*

Moscow, 8 August 2002

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF UKRAINE
Kiev